ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 12 mars 1996, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi "modifiant l'article 281 du Code judiciaire et rayant le grade de qualification générale de messager prévu par le Code judiciaire et par la loi du 15 juin 1899 comprenant le titre II du Code de procédure pénale militaire", a donné le 24 avril 1996 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 12 maart 1996 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet "tot wijziging van artikel 281 van het Gerechtelijk Wetboek en tot schrapping van de algemene graad van bode voorzien door het Gerechtelijk Wetboek en door de wet van 15 juni 1899 inhoudende Titel II van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger", heeft op 24 april 1996 het volgend advies gegeven :

Observation générale.

L’article 23 du projet de loi déroge à la procédure normale d’élaboration des lois. Il en résulte, en effet, que l’arrêté d’exécution de certains articles du projet a été pris avant même que la loi servant de fondement à l’arrêté royal ne soit adoptée. De surcroît, il n’appartient pas au législateur de fixer la date d’entrée en vigueur d’un arrêté royal pris vu l’urgence, même si cet arrêté royal du 19 mars 1996 (Moniteur belge du 6 avril 1996) contient en ses articles 40 et 41 des dispositions irrégulières prétendant habiliter le législateur à agir de la sorte.

L’article 23 du projet doit être omis et les articles 40 et 41 de l’arrêté royal du 19 mars 1996 portant création et simplification de la carrière des grades de qualification particulière dans les greffes et les parquets des cours et tribunaux, en fixant le statut pécuniaire ainsi que le statut pécuniaire du personnel des greffes et des parquets des cours et tribunaux et des attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation doivent être revus en conséquence.

Observations particulières.

Intitulé.

La rédaction suivante est proposée :

"Avant-projet de loi rayant le grade de qualification générale de messager ainsi que les grades de promotion de messager principal, de messager-chef et de messager-chef principal dans les greffes et les parquets des cours et tribunaux et modifiant les conditions de nomination de traducteur au parquet".

Arrêté de présentation.

Le texte en projet doit être précédé d'un arrêté de présentation comportant notamment la formule suivante :

"Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :".

Dispositif.

Article 2.

Le texte néerlandais de l'alinéa 2 devrait être rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 3.

Il est recommandé d'écrire :

"Art. 3. A l'article 177 du Code judiciaire, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 2, les mots "et un messager" sont supprimés;

2° à l'alinéa 3, modifié par la loi du 17 février 1978, les mots "et le messager" sont supprimés".

Article 4.

Il faut écrire :

"A l'article 178 du même code, sont apportées les modifications suivantes :

1° aux alinéas 1er et 2, modifiés par la loi du 17 février 1978, les mots (la suite comme au projet);

2° (la suite comme au projet)".

Article 5.

Il faut écrire :

"A l'article 179 du même code, sont apportées les modifications suivantes :

1° aux alinéas 1er et 2, modifiés par la loi du 17 février 1978, les mots (la suite comme au projet);

2° (la suite comme au projet)".

Article 6.

On écrira :

"A l'article 180 du même code, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1er, les mots "des rédacteurs, des employés et des messagers" sont remplacés par les mots "des rédacteurs et des employés";

2° l'alinéa 2, modifié par la loi du 17 février 1978, est remplacé par la disposition suivante : (la suite comme au projet)".

Article 8.

La phrase liminaire doit être rédigée comme suit :

"Art. 8. L'article 183 du même code, modifié par les lois des 15 juillet 1970 et 25 avril 1983, est remplacé par la disposition suivante :".

L'auteur du projet veillera à mettre la version française en concordance avec la version néerlandaise, en

précisant dans le texte français "et du secrétaire du parquet".

Article 9.

1. L'on écrira la phrase liminaire comme suit :

"Art. 9. A l'article 184 du même code, modifié par les lois des 15 juillet 1970 et 25 avril 1983, sont apportées les modifications suivantes :".

2. En outre, le texte néerlandais du 1° de cet article devrait être rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

3. Le texte néerlandais du 2° de cet article devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 10.

Il faut écrire :

"Art. 10. L'article 272 du même code, modifié par les lois des 22 décembre 1969, 15 juillet 1970, 17 février 1978 et 24 mai 1978, est abrogé".

Article 11.

1. On écrira la phrase liminaire comme suit :

"Art. 11. A l'article 281 du même code, modifié par les lois des 1er février 1977 et 25 avril 1983, sont apportées les modifications suivantes :".

2. Le texte néerlandais du 2° de cet article devrait être rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

3. Au 3°, il s'agira de viser le "§ 3, alinéa 2".

Article 12 (nouveau).

Afin de respecter l'ordre des articles modifiés, il convient d'insérer un article 12 nouveau, rédigé comme suit :

"Art. 12. L'article 284 du même code, modifié par les lois du 15 juillet 1970, 24 mai 1978 et 25 avril 1983, est abrogé".

La numérotation du projet sera revue en conséquence.

Article 13 (devenant l'article 14).

On écrira :

"Art. 14. A l'article 354, alinéa 1er, du même code, modifié par les lois du 15 juillet 1970 et 21 février 1983, les mots (la suite comme au projet)".

Article 14 (devenant l'article 15).

Le texte néerlandais devrait être rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 15 (devenant l'article 16).

Il faut indiquer que les dispositions modifiées sont les alinéas 1er et 2 de l'article 403.

Dans le texte néerlandais, l'on écrira en outre "boden" au lieu de "bode".

Articles 17 et 18 (devenant les articles 18 et 19).

Le texte néerlandais de ces articles devrait être rédigé en tenant compte des observations qui sont faites dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 19 (devenant l’article 20).

On écrira la phrase liminaire comme suit :

"Art. 20. A l’article 115, § 2, de la même loi, modifié par les lois des 20 décembre 1957 et 2 juillet 1969, sont apportées les modifications suivantes :".

Article 22 (devenant l’article 23).

Le texte néerlandais devrait être rédigé ainsi qu’il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Algemene opmerking.

Artikel 23 van het wetsontwerp wijkt af van de normale procedure voor het opstellen van wetten. Uit dat artikel vloeit immers voort dat het besluit tot uitvoering van bepaalde artikelen van het ontwerp uitgevaardigd is voordat de wet die de rechtsgrond van dat koninklijk besluit oplevert, aangenomen is. Bovendien staat het niet aan de wetgever om de datum van inwerkingtreding vast te stellen van een koninklijk besluit dat "gelet op de dringende noodzakelijkheid" is uitgevaardigd, ook al bevatten de artikelen 40 en 41 van dat koninklijk besluit van 19 maart 1996 (Belgisch Staatsblad van 6 april 1996) onregelmatige bepalingen die de wetgever beweerdelijk machtigen om aldus te handelen.

Artikel 23 van het ontwerp dient te vervallen en de artikelen 40 en 41 van het koninklijk besluit van 19 maart 1996 houdende oprichting en vereenvoudiging, in de griffies en parketten bij de hoven en recht-banken, van de loopbaan van de graden waarvoor een bijzondere beroepsbekwaamheid is vereist en tot vaststelling van de bezoldigingsregeling ervan en tot vaststelling van de bezoldigingsregeling van het personeel van de griffies en parketten bij de hoven en rechtbanken en van de attachés in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie behoren dienovereenkomstig te worden herzien.

Bijzondere opmerkingen.

Opschrift.

De volgende redactie wordt voorgesteld :

"Voorontwerp van wet tot schrapping van de algemene graad van bode en van de bevorderingsgraden van eerstaanwezend bode, hoofdbode en eerstaanwezend hoofdbode in de griffies en parketten bij de hoven en rechtbanken en tot wijziging van de voorwaarden om als vertaler bij het parket te worden benoemd".

Indieningsbesluit.

De ontworpen tekst moet worden voorafgegaan door een indieningsbesluit dat inzonderheid de volgende formule bevat :

"Onze Minister van Justitie is gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam bij de Wetgevende Kamers in te dienen :".

Bepalend gedeelte.

Artikel 2.

In het tweede lid schrijve men : "Wie een afgeschafte graad bekleedt, wordt ambtshalve benoemd in een door

de Koning bepaalde graad waarvoor een bijzondere beroeps-bekwaamheid vereist is".

Artikel 3.

Er wordt voorgesteld te schrijven :

"Art. 3. In artikel 177 van het Gerechtelijk Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede lid vervallen de woorden "en een bode";

2° in het derde lid, gewijzigd bij de wet van 17 februari 1978, vervallen de woorden "en de bode".

Artikel 4.

Men schrijve :

"In artikel 178 van hetzelfde wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste en het tweede lid, gewijzigd bij de wet van 17 februari 1978, worden de woorden (voorts als in het ontwerp);

2° (voorts als in het ontwerp)".

Artikel 5.

Men schrijve :

"In artikel 179 van hetzelfde wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste en het tweede lid, gewijzigd bij de wet van 17 februari 1978, worden de woorden (voorts als in het ontwerp);

2° (voorts als in het ontwerp)".

Artikel 6.

Men schrijve:

"In artikel 180 van hetzelfde wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden "opstellers, beambten en boden" vervangen door de woorden "opstellers en beambten";

2° het tweede lid, gewijzigd bij de wet van 17 februari 1978, wordt vervangen door de volgende bepaling : (voorts als in het ontwerp)".

Artikel 8.

De inleidende zin dient als volgt te worden gesteld :

"Art. 8. Artikel 183 van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wetten van 15 juli 1970 en 25 april 1983, wordt vervangen door de volgende bepaling :".

De auteur van het ontwerp behoort de Franse tekst in overeenstemming te brengen met de Nederlandse tekst door in de Franse tekst te preciseren "et du secrétaire du parquet".

Artikel 9.

1. De inleidende zin dient als volgt te worden gesteld :

"Art. 9. In artikel 184 van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wetten van 15 juli 1970 en 25 april 1983, worden de volgende wijzigingen aangebracht :".

2. Bovendien schrijve men in onderdeel 1° : "in het eerste lid worden de woorden "opstellers, beambten en boden" vervangen door de woorden "opstellers en beambten" en worden de woorden "eerstaanwezend opsteller, eerstaanwezend beambte en eerstaanwezend bode" vervangen door de woorden "eerst-aanwezend opsteller en eerstaanwezend beambte".

3. In onderdeel 2° vervange men het woord "beambte" door het woord "beambten".

Artikel 10.

Men schrijve :

"Art. 10. Artikel 272 van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wetten van 22 december 1969, 15 juli 1970, 17 februari 1978 en 24 mei 1978, wordt opgeheven".

Artikel 11.

1. De inleidende zin dient als volgt te worden gesteld :

"Art. 11. In artikel 281 van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wetten van 1 februari 1977 en 25 april 1983, worden de volgende wijzigingen aangebracht :".

2. In onderdeel 2° schrijve men : "in § 1, 3°, en in § 2, worden de woorden "van hoger middelbaar onderwijs" vervangen door de woorden "van het vereiste onderwijs"".

3. In onderdeel 3° behoort te worden verwezen naar "§ 3, tweede lid".

Artikel 12 (nieuw).

Teneinde de volgorde van de gewijzigde artikelen te respecteren, dient een nieuw artikel 12 te worden ingevoegd, dat luidt als volgt :

"Art. 12. Artikel 284 van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wetten van 15 juli 1970, 24 mei 1978 en 25 april 1983, wordt opgeheven".

De nummering van het ontwerp behoort dienovereenkomstig te worden aangepast.

Artikel 13 (dat artikel 14 wordt).

Men schrijve :

"Art. 14. In artikel 354, eerste lid, van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wetten van 15 juli 1970 en 21 februari 1983, worden de woorden (voorts als in het ontwerp)".

Artikel 14 (dat artikel 15 wordt).

Men schrijve :

"Art. 15. In artikel 380 van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wet van 15 juli 1970, vervallen de woorden "de boden, de hoofdboden en de eerstaanwezende boden"".

Artikel 15 (dat artikel 16 wordt).

Er behoort te worden aangegeven dat het eerste en het tweede lid van artikel 403 de gewijzigde bepalingen zijn.

Bovendien schrijve men "boden" in plaats van "bode".

Artikelen 17 en 18 (die artikelen 18 en 19 worden).

Vooraan in dit artikel vervange men de woorden "In de artikel" door de woorden "In artikel".

Deze opmerking geldt tevens voor artikel 18 (dat artikel 19 wordt).

Bovendien schrijve men : "Wetboek van strafrechtspleging voor het leger".

Artikel 19 (dat artikel 20 wordt).

De inleidende zin behoort als volgt te worden gesteld :

"Art. 20. In artikel 115, § 2, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 20 december 1957 en 2 juli 1969, worden de volgende wijzigingen aangebracht :".

Artikel 22 (dat artikel 23 wordt).

Men schrijve :

"Art. 23. In artikel 150 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 20 december 1957, vervallen de woorden "der boden en"".

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit
Messieurs de Heren	J.-J. STRYCKMANS,	président, voorzitter,
	Y. BOUCQUEY, Y. KREINS,	conseillers d’Etat, staatsraden,
	F. DELPEREE, J. van COMPERNOLLE,	assesseurs de la section de législation, assessoren van de afdeling wetgeving,
Madame Mevrouw	J. GIELISSEN,	greffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. M. PAUL, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. M. BAUWENS, référendaire adjoint.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. PAUL, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. M. BAUWENS, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

J. GIELISSEN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J.-J. STRYCKMANS.